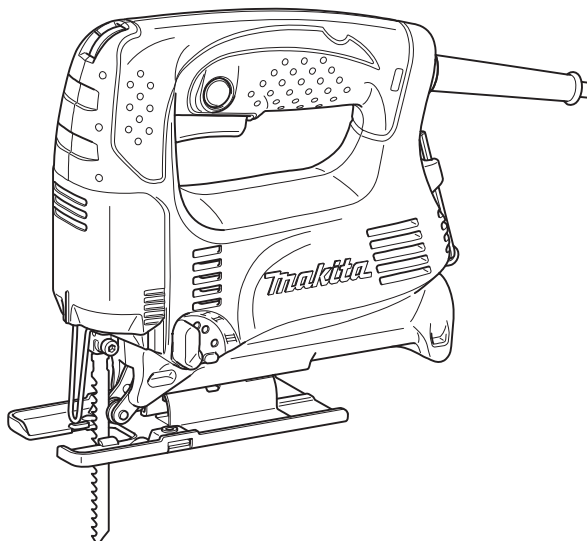




EN	Jig Saw	INSTRUCTION MANUAL	5
UK	Лобзик	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	11
PL	Wyrzynarka	INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
RO	Ferăstrău pendular	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	25
DE	Stichsäge	BEDIENUNGSANLEITUNG	31
HU	Szúrófűrész	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	38
SK	Lupienková píla	NÁVOD NA OBSLUHU	44
CS	Elektronická přímočará píla s předkyvem	NÁVOD K OBSLUZE	50

4326
4327
4328
4329



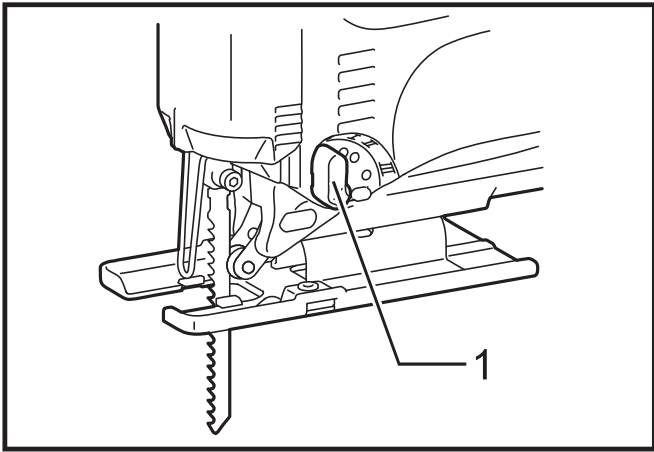


Fig.1

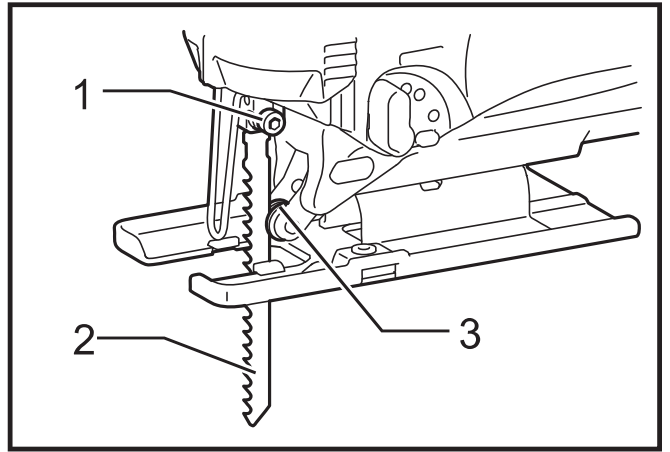


Fig.5

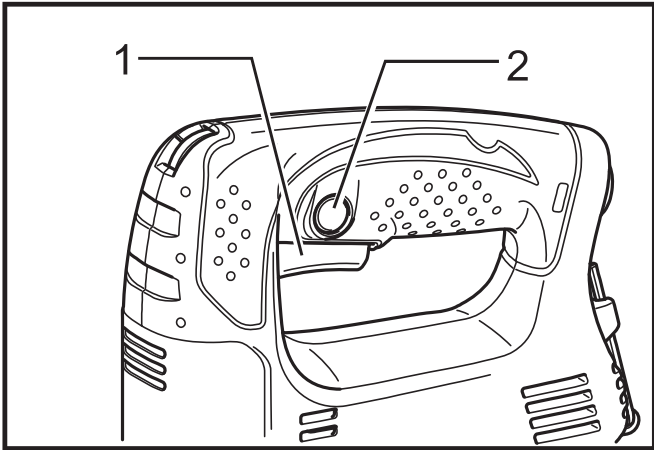


Fig.2

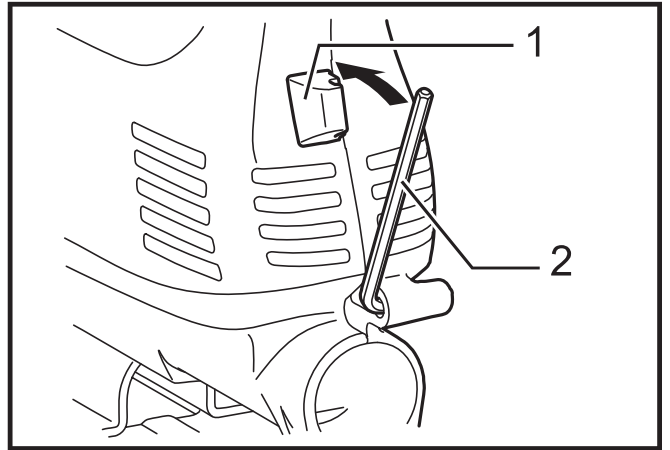


Fig.6

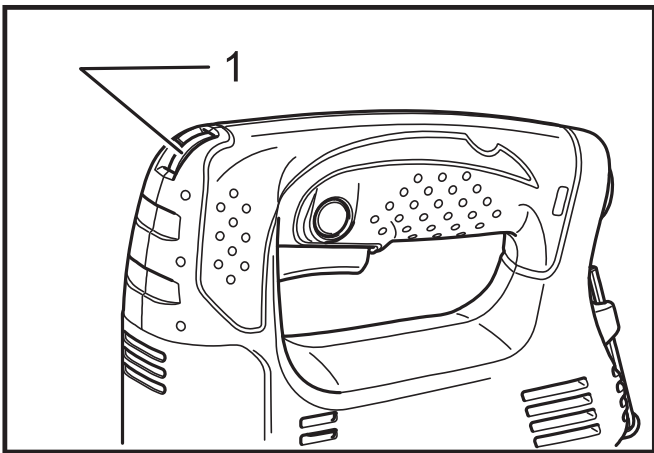


Fig.3

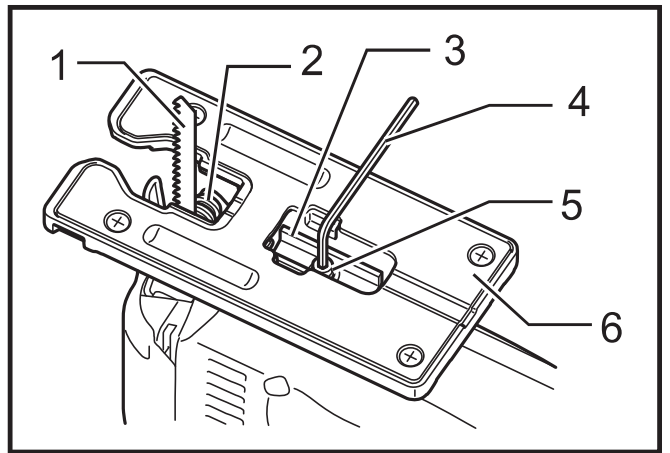


Fig.7

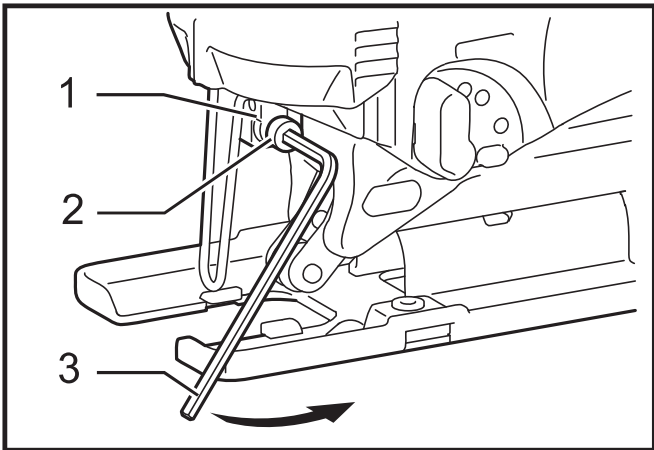


Fig.4

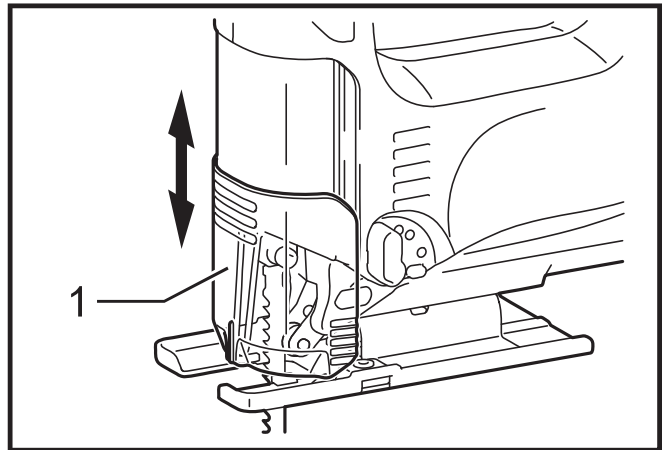


Fig.8

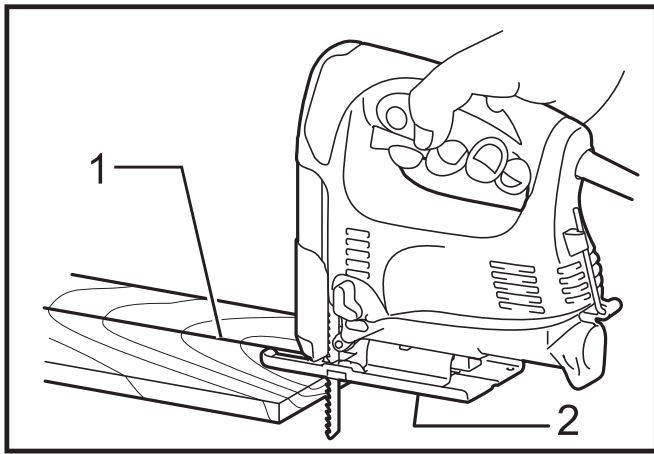


Fig.9

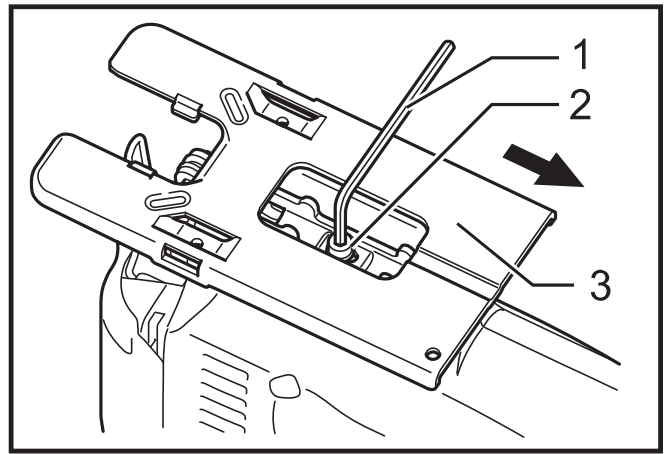


Fig.13

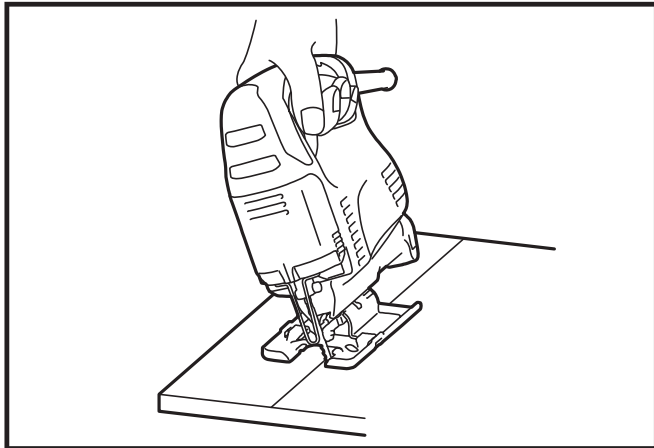


Fig.10

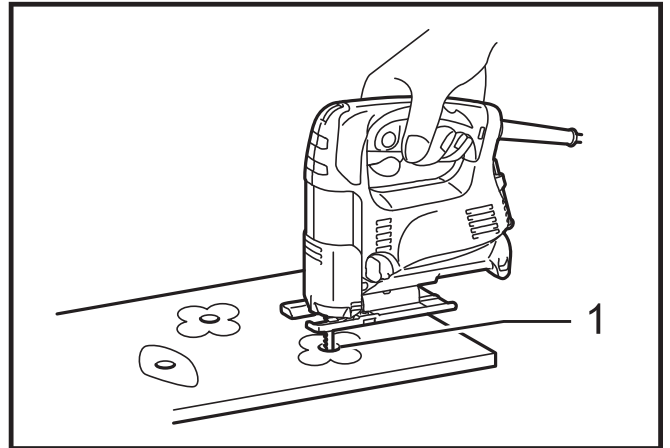


Fig.14

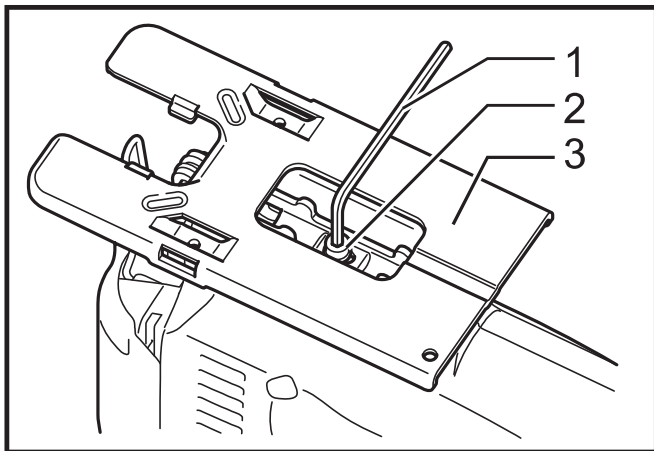


Fig.11

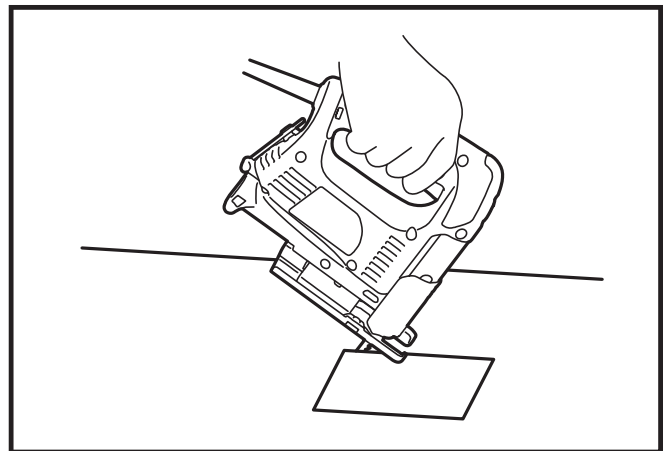


Fig.15

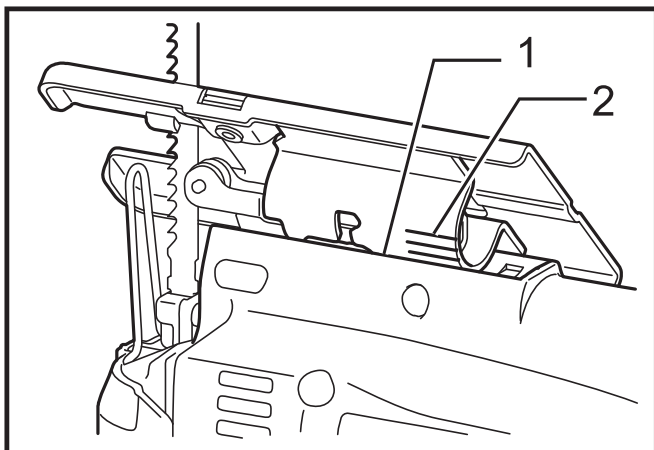


Fig.12

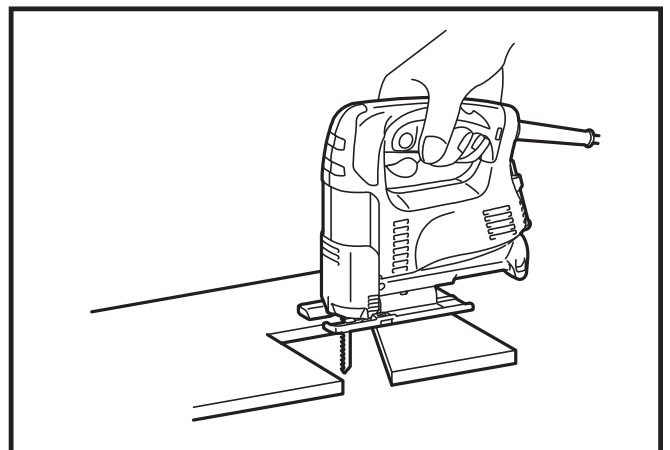


Fig.16

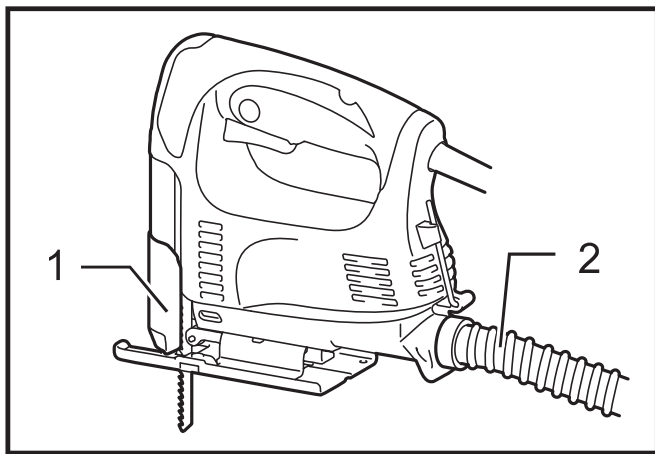


Fig.17

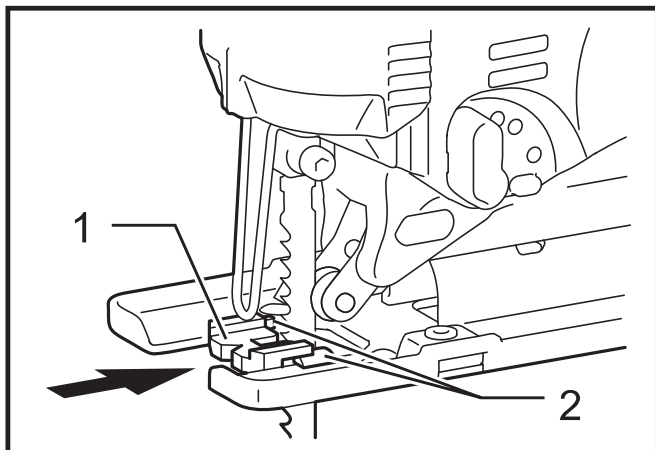


Fig.18

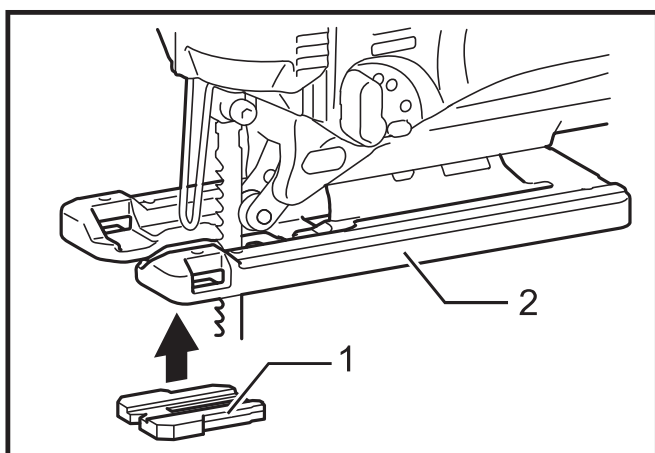


Fig.19

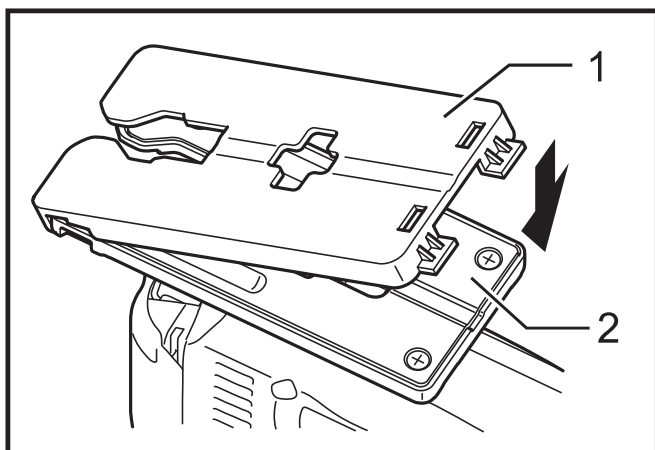


Fig.20

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	4326	4327	4328	4329
Výška zdvihu	18 mm	18 mm	18 mm	18 mm
Typ listu	Typ B			
Max. kapacita řezání	Dřevo	65 mm	65 mm	65 mm
	Měkká ocel	6 mm	6 mm	6 mm
Počet zdvihů za minutu (min ⁻¹)	3 100	500 - 3 100	500 - 3 100	500 - 3 100
Celková délka	217 mm (Ocelová základna)	217 mm (Ocelová základna)	217 mm	223 mm
	223 mm (Hliníková základna)	223 mm (Hliníková základna)		
Hmotnost netto	1,9 kg	1,9 kg	1,8 kg	1,9 kg
Třída bezpečnosti	II/II	II/II	II/II	II/II

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji podléhají zde uvedené specifikace změnám bez upozornění.
- Specifikace se mohou pro různé země lišit.
- Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2014

Určení nástroje

Nástroj je určen k řezání dřeva, plastů a kovových materiálů. Vzhledem k rozsáhlému sortimentu příslušenství a pilových kotoučů lze nástroj použít pro řadu účelů a velmi dobře se hodí pro obloukové nebo kruhové řezy.

Napájení

Zařízení je třeba připojit pouze k napájení se stejným napětím, jaké je uvedeno na výrobním štítku a může být provozováno pouze v jednofázovém napájecím okruhu se střídavým napětím. Nářadí je vybaveno dvojitou izolací a může být tedy připojeno i k zásuvkám bez zemnicího vodiče.

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN62841-2-11:

Model 4326,4327

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 86 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 97 dB (A)
Nejistota (K): 3 dB (A)

Model 4328,4329

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 83 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 94 dB (A)
Nejistota (K): 3 dB (A)

POZNÁMKA: Celková(é) hodnota(y) emisí hluku byla(y) změřena(y) v souladu se standardní zkušební metodou a dá se použít k porovnání nářadí mezi sebou.

POZNÁMKA: Hodnotu(y) deklarovaných emisí hluku lze také použít k předběžnému posouzení míry expozice vibracím.

VAROVÁNÍ: Používejte ochranu sluchu.

VAROVÁNÍ: Emise hluku se při používání elektrického nářadí ve skutečnosti mohou od deklarované(ých) hodnot(y) lišit v závislosti na způsobech použití nářadí.

VAROVÁNÍ: Nezapomeňte stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy podle odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití. (Vezměte přitom v úvahu všechny části provozního cyklu, tj. kromě doby zátěže například doby, kdy je nářadí vypnuté a kdy běží naprázdno.)

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN62841-2-11:

Model 4326,4327

Pracovní režim: řezání desek
Emise vibrací ($a_{h,B}$): 5,5 m/s²
Nejistota (K): 1,5 m/s²

Pracovní režim: řezání plechu
Emise vibrací ($a_{h,M}$): 5,5 m/s²
Nejistota (K): 1,5 m/s²

Model 4328,4329

Pracovní režim: řezání desek
Emise vibrací ($a_{h,B}$): 7,0 m/s²
Nejistota (K): 1,5 m/s²

Pracovní režim: řezání plechu
Emise vibrací ($a_{h,M}$): 5,0 m/s²
Nejistota (K): 1,5 m/s²

POZNÁMKA: Celková(é) hodnota(y) deklarovaných vibrací byla(y) změřena(y) v souladu se standardní zkušební metodou a dá se použít k porovnání nářadí mezi sebou.

POZNÁMKA: Celkovou(é) hodnotu(y) deklarovaných vibrací lze také použít k předběžnému posouzení míry expozice vibracím.

⚠VAROVÁNÍ: Emise vibrací se při používání elektrického nářadí ve skutečnosti mohou od deklarované(y) hodnot(y) lišit v závislosti na způsobech použití nářadí.

⚠VAROVÁNÍ: Nezapomeňte stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy podle odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití. (Vezměte přitom v úvahu všechny části provozního cyklu, tj. kromě doby zátěže například doby, kdy je nářadí vypnuté a kdy běží naprázdno.)

Prohlášení ES o shodě

Pouze pro evropské země

Prohlášení ES o shodě je obsaženo v Příloze A tohoto návodu k obsluze.

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

⚠VAROVÁNÍ: Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy i pokyny a prohlédněte si ilustrace a specifikace dodané k tomuto elektrickému nářadí. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru či vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

Pojem „elektrické nářadí“ v upozorněních označuje elektrické nářadí, které se zapojuje do elektrické sítě, nebo elektrické nářadí využívající akumulátory.

Bezpečnostní výstrahy k přímočaré pile

1. Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu řezacího příslušenství se skrytým elektrickým vedením nebo s vlastním napájecím kabelem, držte elektrické nářadí za izolované části držadel. Řezací příslušenství může při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proud do nechráněných částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
2. Uchyťte a podepřete obrobek na stabilní podložce pomocí svorek nebo jiným praktickým způsobem. Budete-li obrobek držet rukama nebo opřený o vlastní tělo, bude nestabilní a může dojít ke ztrátě kontroly.
3. Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.
4. Neřežte hřebíky. Před zahájením provozu zkontrolujte, zda se v obrobku nenacházejí hřebíky a případně je odstraňte.
5. Neřežte příliš velké obrobky.
6. Před řezáním zkontrolujte, zda se za obrobkem nachází dostatečný volný prostor, aby pilový list nenarazil na podlahu, pracovní stůl apod.
7. Držte nářadí pevně.
8. Před zapnutím spínače se ujistěte, zda kotouč není v kontaktu s obrobkem.
9. Udržujte ruce mimo pohyblivé díly.
10. Nenechávejte nářadí běžet bez dozoru. S nářadím pracujte, jen když je držíte v rukou.
11. Před vytažením pilového listu z obrobku vždy nářadí vypněte a počkejte, dokud se pilový list zcela nezastaví.

12. Po ukončení práce se nedotýkejte pilového listu ani obrobku, neboť mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny.
13. Nářadí zbytečně nespouštějte naprázdno.
14. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste nevdechovali prach nebo nedocházelo ke kontaktu s kůží. Dodržujte bezpečnostní pokyny dodavatele materiálu.
15. Vždy používejte protiprachovou masku/respirátor odpovídající použití a materiálu, se kterým pracujete.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ: NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě předchozího použití) vedl k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ či nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

POPIS FUNKCE

⚠UPOZORNĚNÍ:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Výběr režimu řezání (modely 4328/4329)

► Obr.1: 1. Páčka nastavení režimu řezání

Tento nástroj lze používat k oběžnému a přímočarému (nahoru a dolů) řezání. Při oběžném řezání je list při řezném zdvihu tlačен směrem dopředu a podstatně se tak zvyšuje rychlost řezání.

Chcete-li změnit režim řezání, stačí přesunout páčku nastavení režimu řezání do polohy požadovaného režimu. Výběr odpovídajícího režimu řezání viz tabulka.

Poloha	Řezání	Použití
0	Přímé řezání	Pro řezání měkké oceli, nerezové oceli a plastů.
		Pro čisté řezy ve dřevě a překližce.
I	Řezání s malou orbitální dráhou	Pro řezání měkké oceli, hliníku a tvrdého dřeva.
II	Řezání se střední orbitální dráhou	Pro řezání dřeva a překližky.
		Pro rychlé řezání hliníku a měkké oceli.
III	Řezání s velkou orbitální dráhou	Pro rychlé řezání dřeva a překližky.

Zapínání

► **Obr.2:** 1. Spínač 2. Blokovací tlačítko

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj spustit, stačí stisknout jeho spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť. Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko. Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a pak ji pusťte.

Otočný volič otáček (modely 4327/4328/4329)

► **Obr.3:** 1. Otočný volič otáček

Rychlost nástroje lze otáčením regulačního knoflíku plynule seřizovat mezi 500 až 3 100 zdvihy za minutu. Vyšší rychlosti se dosahuje, pokud voličem otáčíte ve směru číslice 6; nižší rychlost dosáhnete, otáčíte-li ve směru číslice 1.

Odpovídající rychlost pro řezaný díl zvolte pomocí tabulky. Rychlost se však může lišit podle typu nebo tloušťky zpracovávaného materiálu. Obecně platí, že vyšší rychlosti umožňují rychlejší řezání dílů, ale současně dochází ke zkrácení životnosti listu.

Řezaný díl	Číslo na regulačním knoflíku
Dřevo	5 - 6
Měkká ocel	3 - 6
Nerezová ocel	3 - 4
Hliník	3 - 6
Plasty	1-4

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Je-li nástroj provozován dlouhou dobu nepřetržitě při nízkých otáčkách, dojde k přetížení a přehřátí motoru.
- Otočným voličem rychlosti lze otáčet pouze do polohy 6 a zpět do polohy 1. Voličem neotáčejte silou za polohu 6 nebo 1. Mohlo by dojít k poruše funkce regulace otáček.

MONTÁŽ

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Instalace a demontáž pilového kotouče

► **Obr.4:** 1. Držák listu 2. Šroub 3. Imbusový klíč

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Vždy očistěte všechny třísky a cizí materiál přílnulý na listu a/nebo držáku listu. V opačném případě může dojít k nedostatečnému upnutí listu a následně vážnému zranění.
- Po ukončení práce se nedotýkejte listu ani řezaného materiálu; mohou dosahovat velmi vysokých teplot a popálit pokožku.
- Vždy list pevně zajistěte. Nedostatečné upnutí listu může vést k jeho zlomení nebo vážnému zranění.
- Používejte pouze listy typu B. Použijete-li jiné listy než listy typu B, nelze tyto listy dostatečně pevně utáhnout a to může způsobit vážné zranění.

Při instalaci listu otáčením imbusového klíče proti směru hodinových ručiček povolte šroub na držáku listu.

Otočte zuby listu tak, aby směřovaly dopředu a zasuňte list co nejdále do držáku. Dbejte, aby zadní hrana listu zapadla do válečku. Poté list zajistěte dotažením šroubu ve směru hodinových ručiček.

► **Obr.5:** 1. Šroub 2. List 3. Váleček

Při demontáži listu použijte opačný postup montáže listu.

POZNÁMKA:

- Váleček příležitostně promažte.

Uložení imbusového klíče

► **Obr.6:** 1. Háč 2. Imbusový klíč

Není-li používán, uložte imbusový klíč jak je ilustrováno na obrázku. Předejdete tak jeho ztrátu.

Seřízení válečku (modely 4326/4327)

► **Obr.7:** 1. List 2. Váleček 3. Přidržovač 4. Imbusový klíč 5. Šroub 6. Základna

Imbusovým klíčem povolte šroub na zadní straně základny. Přesuňte přidržovací prvek tak, aby se váleček mírně dotýkal listu. Poté základnu a přidržovací prvek dotažením šroubu zajistěte.

POZNÁMKA:

- Váleček příležitostně promažte.

Protiprachový kryt

► **Obr.8:** 1. Protiprachový kryt

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Vždy používejte bezpečnostní brýle, i když nástroj používáte se spuštěným protiprachovým krytem.

Spusťte protiprachový kryt, aby neodletovaly třísky. Při provádění šikmých řezů však kryt úplně zvedněte.

PRÁCE

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Základnu vždy udržujte zarovnanou s dílem. V opačném případě může dojít ke zlomení listu a následně k vážnému zranění.
- Při řezání oblouků a vykružování nástroj posuňte velmi pomalu. Při posunování nástroje silou může vzniknout šikmý povrch řezu a může dojít ke zlomení listu.

Zapněte nástroj bez toho, aby byl list ve styku s materiálem a počkejte, dokud list nedosáhne plné rychlosti. Poté položte základnu rovně na řezaný díl a pozorně posuňte nástroj dopředu po dříve vyznačené rysce řezání.

► **Obr.9:** 1. Ryska řezání 2. Základna

Šikmé řezání

► **Obr.10**

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Před sklopením základny se vždy ujistěte, že je nástroj vypnut a odpojen od elektrické sítě.
- Před prováděním šikmých řezů zvedněte úplně protiprachový kryt.

Při sklopené základně lze provádět šikmé řezy pod libovolným úhlem v rozmezí od 0° do 45° (levé a pravé). Imbusovým klíčem povolte šroub na zadní straně základny. Posuňte základnu tak, aby se šroub nacházel ve středu křížové drážky v základně.

► **Obr.11:** 1. Imbusový klíč 2. Šroub 3. Základna

Sklopějte základnu, dokud nedosáhnete požadovaného úhlu úkosu. Úhel úkosu je signalizován pomocí stupnice na okraji skříně motoru. Poté základnu zajistěte dotažením šroubu.

► **Obr.12:** 1. Hrana 2. Dílek

Přední zarovnávací řezy

► **Obr.13:** 1. Imbusový klíč 2. Šroub 3. Základna

Imbusovým klíčem povolte šroub na zadní straně základny a posuňte základnu úplně zpět. Poté základnu zajistěte dotažením šroubu.

Výřezy

Výřezy lze provádět pomocí jedné ze dvou metod, A nebo B.

A) Vytváření výchozího otvoru

► **Obr.14:** 1. Výchozí otvor

V případě vnitřních výřezů bez zaváděcího řezu od okraje materiálu předvrtejte výchozí otvor o průměru 12 mm nebo více. Vložte list do tohoto otvoru a zahajte řezání.

B) Zapichování

► **Obr.15**

Vrtání výchozího otvoru nebo provádění zaváděcího řezu není nutné, budete-li postupovat následujícím způsobem.

- (1) Sklopte nástroj o přední okraj základny směrem nahoru a hrot listu umístěte těsně nad povrch řezaného dílu.

- (2) Vyvíjte na nástroj tlak, aby se přední okraj základny při zapnutí nástroje neposunul a pomalu spouštějte dolů zadní konec nástroje.
- (3) Jakmile list začne pronikat do dílu, pomalu spouštějte základnu nástroje dolů na povrch řezaného dílu.
- (4) Dokončete řez běžným způsobem.

Konečná úprava hran

► **Obr.16**

Chcete-li seříznout hrany nebo provádět rozměrové úpravy, posuňte list jemně podél řezaných hran.

Řezání kovů

Při řezání kovů vždy používejte vhodnou chladicí kapalinu (řezný olej). V opačném případě dojde k podstatnému opotřebení listu. Místo použití chladicí kapaliny lze promazat spodní stranu zpracovávaného dílu.

Odsávání prachu

► **Obr.17:** 1. Protiprachový kryt 2. Hadice

Čistotu lze při řezání zajistit připojením nástroje k odsavači prachu Makita. Zasuňte hadici odsavače prachu do otvoru na zadní straně nástroje. Před zahájením provozu spusťte dolů protiprachový kryt.

POZNÁMKA:

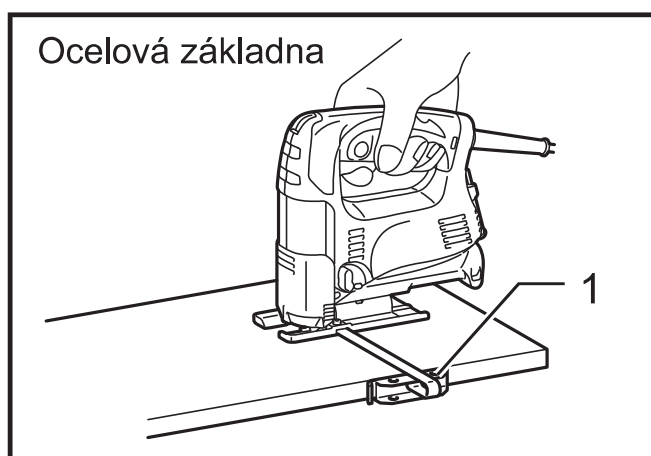
- Prach nelze odsávat při provádění šikmých řezů.

Podélné pravítko (volitelné příslušenství)

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Před instalací a demontáží příslušenství se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a odpojený od elektrické sítě.

1. Přímé řezy



1. Podélné pravítko (Vodící pravítko)

Při opakovaném řezání šířek 160 mm a menších zajišťuje podélné pravítko rychlé, čisté a přímé řezy.

Hliníková základna

1. Podélné pravítko (Vodící pravítko)

Při instalaci vložte podélné pravítko do obdélníkového otvoru na boku základny tak, aby vodítko pravítka směřovalo dolů. Zasuňte podélné pravítko do polohy požadované šířky řezu a poté jej utažením šroubu zajistěte.

2. Kruhové řezy

Ocelová základna

1. Závítovaný knoflík 2. Čelní stěna vodítka 3. Podélné pravítko (Vodící pravítko) 4. Kolík

Ocelová základna

1. Imbusový klíč 2. Šroub 3. Podélné pravítko (Vodící pravítko) 4. Čelní stěna vodítka

Hliníková základna

1. Šroub 2. Vodítko pravítka 3. Imbusový klíč 4. Podélné pravítko (Vodící pravítko)

Ocelová základna

1. Podélné pravítko (Vodící pravítko)

Hliníková základna



1. Podélné pravítko (Vodící pravítko)

Při provádění kruhových nebo obloukových řezů o poloměru 170 mm nebo menším nainstalujte podélné pravítko následujícím způsobem. Vložte podélné pravítko do obdélníkového otvoru na boku základny tak, aby vodítko pravítka směřovalo nahoru. Zasuňte kruhový vodící čep jedním ze dvou otvorů ve vodítku pravítka. Zajistěte čep zašroubováním závitovaného knoflíku do čepu. Nyní posuňte pravítko na požadovaný poloměr řezu a utažením šroubu jej zajistěte. Poté posuňte základnu úplně dopředu.

POZNÁMKA:

- Při řezání kružnic a oblouků vždy používejte listy č. B-17, B-18, B-26 nebo B-27.

Zařízení proti roztřepení řezné hrany pro ocelovou základnu (volitelné příslušenství)

► Obr.18: 1. Zařízení proti roztřepení řezné hrany
2. Výstupky

Řezy bez roztřepených hran lze získat nainstalováním zařízení proti roztřepení řezné hrany. Při instalaci zařízení proti roztřepení řezné hrany posuňte základnu úplně dopředu a zařízení vložte mezi dva výstupky na základně.

POZNÁMKA:

- Zařízení proti roztřepení řezné hrany nelze použít při provádění šikmých řezů.

Zařízení proti roztřepení řezné hrany pro hliníkovou základnu (volitelné příslušenství)

► Obr.19: 1. Zařízení proti roztřepení řezné hrany
2. Hliníková základna

Řezy bez roztřepených hran lze získat nainstalováním zařízení proti roztřepení řezné hrany. Při instalaci zařízení proti roztřepení řezné hrany posuňte základnu nástroje úplně dopředu a zařízení upevněte ze zadní strany základny. Používáte-li krycí desku, nainstalujte zařízení proti roztřepení řezné hrany na krycí desku.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Zařízení proti roztřepení řezné hrany nelze použít při provádění šikmých řezů.

Krycí deska pro hliníkovou základnu (volitelné příslušenství)

► Obr.20: 1. Krycí deska 2. Hliníková základna

Při řezání ozdobných dřev, plastů, apod. používejte krycí desku. Tato deska chrání citlivé nebo křehké povrchy před poškozením. Umístěte ji na zadní stranu základny nástroje.

ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy, kontrola a výměna uhlíků a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Listy přímočaré pily
- Imbusový klíč 3
- Sestava podélného pravítka (Vodícího pravítka)
- Zařízení proti roztřepení řezné hrany
- Hadice (pro odsavač prachu)
- Krycí deska (pro typ s hliníkovou základnou)

POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

884727G971
EN, UK, PL, RO,
DE, HU, SK, CS
20181116